

# Gen

## Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
אִבְרָהִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אִבְרָהִים אֶת־נֹסָה וַתֹּאמֶר הָאֱלֹהִים הַזֶּה הַדְּבָרִים אַחַר וַיְהִי  
İbrahim ona ve-dedi İbrahim'i -i- sinadı ve-Tanrı bu -şeylerin sonra Ve-oldu  
[H0085](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5254](#) [H0430](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:  
Buradayım ve-dedi  
[H2009](#) [H0559](#)

Daha sonra Tanrı İbrahim'i denedi. İbrahim seslendi. İbrahim, Buradayım dedi.

2  
וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנִךְ אֶת־יִחְזָקָה אֶת־אֵהָבֶתְךָ אֲשֶׁר־יִחְדָּק אֶת־יִצְחָק  
Ve-dedi Al-şimdi -i- oğlunu -i- tek-oğlunu ki- sevdiğin -i- İshak'ı  
[H0559](#) [H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3327](#)

וְלִדְךָ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמִּדְיָהּ וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עָלֶיךָ  
ve-git-kendin -e- ülkesine Moriya'nın ve-sun-onu orada yakılı-sunu-olarak  
[H3212](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4179](#) [H5927](#) [H8033](#)

אַחַר הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ:  
birinin -dağların ki söyleyeceğim sana  
[H0259](#) [H2022](#) [H0559](#) [H0413](#)

Tanrı İshak'ı, sevdiğin bir oğlunu al, Moriya bülgesine git dedi, Orada sana stereceğim bir dağda oğlunu yakmalık sunu olarak sun.

3  
וַיִּשְׁכֶם אִבְרָהִים בְּבָקָר וַיִּחְבֹּשׁ אֶת־תְּמוּרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי  
Ve-erken-kalktı İbrahim sabahta ve-eyerledi -i- eşeğini ve-aldı iki  
[H7925](#) [H0085](#) [H1242](#) [H2280](#) [H0853](#) [H2543](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8147](#)

וַיִּקַּח נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֲצֵי הָעֹלָה וַיִּקַּח  
ve-kalktı hizmetkârlarını onunla ve- İshak'ı oğlunu ve-yardı odunlarını yakılı-sununun  
[H5288](#) [H0854](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1234](#) [H6086](#)

וַיִּלְךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר לֹו הָאֱלֹהִים:  
ve-gitti -e- yere ki- söyledi- ona Tanrı  
[H3212](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0559](#) [H0430](#)

İbrahim sabah erkenden kalktı, eylemine palan vurdu. Yanında uaklardan ikisini ve İshak'ı aldı. Yakmalık sunu İshak'ın odun yardıktan sonra, Tanrı kendisine belirtti; i yere doğru yola gitti.

4  
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הֵשָׁא אִבְרָהִים אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וַיִּקַּח אֶת־מִרְחָק  
Günde üçüncü ve-kaldırdı İbrahim gözlerini -i- ve-gördü uzaktan  
[H3117](#) [H7992](#) [H5375](#) [H0085](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4725](#) [H7350](#)

gideceği yeri uzaktan girdi.

5 וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו שְׁבוּ-לָכֶם בְּהַחֲמוֹר וַאֲנִי  
 Ve-dedi İbrahim -e- Oturun- hizmetkârlarına -e- eşeğle ile- burada kendiniz  
[H0559](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3427](#) [H6311](#) [H2543](#) [H0589](#)

וְהָנֹעַר וְנִלְכָה עַד-כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֶבָה אֵלֵיכֶם :  
 ve-oğlan gideceğiz -e-kadar- oraya ve-tapacağız ve-döneceğiz size  
[H5288](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3541](#) [H7812](#) [H7725](#) [H0413](#)

U&#351;aklar&#305;na, &#8249;&#8249;Siz burada, e&#351;e&#287;in yan&#305;nda kal&#305;n&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Tap&#305;nmak i&#231;in o&#287;lumla birlikte oraya gidip d&#246;nece&#287;iz.&#8250;&#8250;

6 וַיִּקַּח אֲבְרָהָם אֶת-עֲצֵי הָעֵלֶה וַיִּקְוֶה בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמֶּאֱבֶלֶת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :  
 Ve-aldı İbrahim -i- odunlarını -i- elinde ve-aldı yakılı-sununın -yakılı-sununun ve-gittiler ikisi birlikte  
[H3947](#) [H0085](#) [H0853](#) [H6086](#) [H3027](#) [H0784](#) [H0853](#) [H3212](#) [H8147](#) [H3327](#)

Yakmal&#305;k sunu i&#231;in yard&#305;&#287;&#305; odunlar&#305; o&#287;lu &#304;shaka y&#252;kledi. Ate&#351;i ve b&#305;&#231;a&#287;&#305; kendisi ald&#305;. Birlikte giderlerken &#304;shak &#304;brahime, &#8249;&#8249;Baba!&#8250;&#8250; dedi. &#304;brahim, &#8249;&#8249;Evet, o&#287;lum! &#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;. &#304;shak, &#8249;&#8249;Ate&#351;le odun burada, ama yakmal&#305;k sunu kuzusu nerede?&#8250;&#8250; diye sordu.

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אֲבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי  
 Ve-dedi İshak -e- İbrahim'e -e- babasına ve-dedi Babam ve-dedi Buradayım  
[H0559](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים לְעֹלָה :  
 ve-dedi İşte -ateş ve-odunlar ve-nerede -kuzu yakılı-sunu-için  
[H0559](#) [H2009](#) [H0784](#) [H6086](#) [H0346](#) [H7716](#)

8 וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְוָה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ  
 Ve-dedi İbrahim -e- Tanrı sağlayacak- ona kendine -kuzuyu yakılı-sunu-için  
[H0559](#) [H0085](#) [H0430](#) [H7200](#) [H7716](#) [H3212](#)

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :  
 birlikte ikisi  
[H8147](#)

&#304;brahim, &#8249;&#8249;O&#287;lum, yakmal&#305;k sunu i&#231;in kuzuyu Tanr&#305; kendisi sa&#287;layacak&#8250;&#8250; dedi. &#304;kisi birlikte y&#252;r&#252;meye devam ettiler.

9 וַיָּבֵאוּ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבְנֶן שָׁם אֲבְרָהָם אֶת-  
 Ve-geldiler -e- yere ki söyledi- ona -Tanrı ve-inşa-etti orada İbrahim  
[H0935](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0559](#) [H0430](#) [H1129](#) [H8033](#) [H0085](#) [H0853](#)

הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲבֹד וַיִּשָּׂם אוֹתוֹ  
 -sunağı ve-düzenledi -i- odunları ve-bağladı -i- İshak'ı onu ve-koydu  
[H4196](#) [H0853](#) [H6086](#) [H6123](#) [H0853](#) [H3327](#) [H0853](#)

עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמְּעַל לְעֵצִים :  
 üzerine- -sunağın üzerinde odunların  
[H4196](#) [H4605](#) [H6086](#)

Tanr&#305;n&#305;n kendisine belirtti&#287;i yere var&#305;nca &#304;brahim bir sunak yapt&#305;, &#252;zerine odun dizdi. O&#287;lu &#304;shak&#305; ba&#287;lay&#305;p sunaktaki odunlar&#305;n &#252;zerine yat&#305;rd&#305;.

10 וַיִּשְׁלַח אֲבִרְהָם אֶת-יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֶת לְשֹׁטֵט אֶת-בְּנוֹ: Ve-uzattı İbrahim -i- elini ve-aldı -i- bıçağı kesmek-için -oğlunu H7971 H0085 H0853 H3027 H3947 H0853 H3979 H0853

Onu bo&#287;azlamak i&#231;in uzan&#305;p b&#305;&#231;a&#287;&#305; ald&#305;.

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מֶלֶאךָ יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם וַיֹּאמֶר Ve-çağırdı ona melek RAB'bin -den- -göklerden ve-dedi ve-dedi H7121 H0413 H4397 H3068 H8064 H0559 H0085 H0085 H0559

הֲנִנִּי:  
Buradayım  
H2009

Ama RABbin mele&#287;i g&#246;klerden, &#8249;&#8249;&#304;brahim, &#304;brahim!&#8250;&#8250; diye seslendi. &#304;brahim, &#8249;&#8249;&#304;&#351;te buraday&#305;m!&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi.

12 וַיֹּאמֶר אֵל-תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנְּעָר וְאֶל-תַּעֲשׂ לֹו מִאֲוֶמָה וְכִי עַתָּה Ve-dedi -me- uzat elini -e- -oğlana ve--me- yap ona hiçbir-şey çünkü şimdi H0559 H0408 H5288 H0413 H3027 H7971 H0408 H6258 H3972

יָדְעִיתִי בִּי-יָרָא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת-בְּנֵךְ אֶת-יְדֹעִיתִי bildim ki- korkanısın Tanrı'dan sen ve-değil esirgedin -i- oğlunu H3045 H3373 H0430 H3808 H2820 H0853 H0853

מִמֶּנִּי:  
benden  
יְחִידְךָ tek-oğlunu  
H3173

Melek, &#8249;&#8249;&#199;ocu&#287;a dokunma&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ona hi&#231;bir &#351;ey yapma. &#350;imdi Tanr&#305;dan korktu&#287;unu anlad&#305;m, biricik o&#287;lunu benden esirgemedin.&#8250;&#8250;

13 וַיִּשָּׂא אֲבִרְהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וַיִּהְיֶה-אֵיל וַיִּתְּנוּ בְּסָבָד וְנִתְּנוּ אַחֲרָיו כֹּחַ וְיִשָּׂא Ve-kaldırdı İbrahim -i- gözlerini ve-gördü ve-işte- ve-koçu ve-ışte- ve-gördü H5375 H0085 H0853 H7200 H2009 H0853 H0270 H5442

בְּקַרְנָיו וַיִּלְךָ אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אֶת-לֶעְלָה וַיַּעֲלֶהוּ וַיִּשָּׂא בְּקַרְנָיו וַיִּלְךָ וַיִּקַּח אֶת-לֶעְלָה וַיַּעֲלֶהוּ yerine yakılı-sunu-olarak ve-sundu-onu -koçu -i- ve-aldı İbrahim ve-gitti boynuzlarıyla H3212 H0085 H3947 H0853 H8478 H5927

בְּנוֹ:  
oğlunun

&#304;brahim &#231;evresine bak&#305;nca, boynuzlar&#305; s&#305;k &#231;al&#305;lara tak&#305;lm&#305;&#351; bir ko&#231;g&#246;rd&#252;. Gidip ko&#231;u getirdi. O&#287;lunun yerine onu yakmal&#305;k sunu olarak sundu.

14 וַיִּקְרָא אֲבִרְהָם שְׁם-הַמְּקוֹם אֲבִרְהָם וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִרְאָה יְרָאֵה RAB o -yerin adını- İbrahim Ve-çağırdı H7121 H0085 H8034 H4725 H1931 H3068 H7200 H0559 H3117

בְּהָרָה יְהוָה יִרְאָה:  
Dağında RAB'bin sağlanacak H2022 H3068 H7200

Oraya &#8249;&#8249;Yahve yire&#8250;&#8250; ad&#305;n&#305; verdi. &#8249;&#8249;RABbin da&#287;&#305;nda sa&#287;lanacakt&#305;r&#8250;&#8250; s&#246;z&#252; bu y&#252;zden bug&#252;n de s&#246;yleniyor.

15 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנֵית מִן-הַשָּׁמַיִם  
 Ve-çağırdı melek RAB'bin -e- İbrahim'e ikinci-kez -den- göklerden  
[H7121](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0085](#) [H8145](#) [H8064](#)

RABbin meleğ; i g&#246;klerden &#304;brahime ikinci kez seslendi:

16 וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֶאֱמַר-יְהוָה כִּי יֵעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-  
 Ve-dedi Üzerime bildirisi- yemin-ettim RAB'bin ki ki çünkü ki  
[H0559](#) [H7650](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3282](#) [H0853](#)

הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת-בְּנֵךְ אֶת-יְחִידֶךָ:  
 -şeyi bu ve-değil esirgedin oğlunu -i- tek-oğlunu  
[H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H2820](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3173](#)

&#8249;&#8249;RAB diyor ki, kendi &#252;zerime ant i&#231;iyorum. Bunu yapt&#305;&#287;&#305;n i&#231;in, biricik o&#287;lunu esirgemedi&#287;in i&#231;in

17 כִּי-בְרַךְ אַבְרָהָם וְהִרְבָּה אֲרָבָה אֶת-  
 kesinlikle- bereketleyerek bereketleyeceğim-seni ve-çoğaltarak çoğaltacağım  
[H1288](#) [H1288](#) [H0853](#)

זֶרְעוֹ וְיָרַעַד כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר עַל-שֵׁפֶת הַיָּם  
 -tohumunu yıldızları-gibi -göklerin ve-kum-gibi ki üzerine- kıyısındaır denizin  
[H2233](#) [H3556](#) [H8064](#) [H2344](#) [H8193](#) [H3220](#)

וַיִּרְשׁ וְיָרַעַד אֶת-שַׁעַר דֻּשְׁמָנָאֵינוּ:  
 ve-miras-alacak tohumun -i- kapısını düşmanlarının  
[H3423](#) [H2233](#) [H0853](#) [H8179](#) [H0341](#)

seni fazlas&#305;yla kutsayaca&#287;&#305;m; soyunu g&#246;klerin y&#305;ld&#305;zar&#305;, k&#305;y&#305;lar&#305;n kumu kadar &#231;o&#287;altaca&#287;&#305;m. Soyun d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n kentlerini m&#252;lk edinecek.

18 וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעוֹ כָּל בְּנוֵי הָאָרֶץ לְעַבְדְּךָ אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי:  
 Ve-bereketlenecekler tohumunda tüm milletleri -dünyanın çünkü ki  
[H1288](#) [H2233](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6118](#) [H8085](#)

Soyunun arac&#305;la&#287;&#305;yla yery&#252;z&#252;ndeki b&#252;t&#252;n uluslar kutsanacak. &#199;&#252;nk&#252; s&#246;z&#252;m&#252; dinledin.&#8250;&#8250;

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיִּלְכוּ יחדיו אל-שֵׁבֶעַבְאָר  
 Ve-döndü İbrahim -e- hizmetkârlarına ve-kalktılar ve-gittiler Beerşeva'ya  
[H7725](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0884](#)

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁבַּע אַבְרָהָם שֵׁבֶעַבְאָר  
 ve-yerleşti İbrahim Beerşeva'da  
[H3427](#) [H0085](#) [H0884](#)

Sonra &#304;brahim u&#351;aklar&#305;n&#305;n yan&#305;na d&#246;nd&#252;. Birlikte yola &#231;ık&#305;p Beer-&#350;evaya gittiler. &#304;brahim Beer-&#350;evada kald&#305;.

20 וַיְהִי אַחֲרָי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לְאֹמֶר הִנֵּה יֹלְדָה מִלְכָּה  
 Ve-oldu sonra -şeylerin bu ve-bildirildi İbrahim'e diyerek İşte doğurdu  
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H5046](#) [H0085](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3205](#) [H4435](#)

גַּם-הוּא בָנִים לְנַחֹר אָחִידֶךָ:  
 ayrıca- o oğullar Nahor'a kardeşine  
[H1571](#) [H1931](#) [H5152](#) [H0251](#)

Bir s&#252;re sonra &#304;brahime, &#8249;&#8249;Milka, karde&#351;in Nahora &#231;ocuklar do&#287;urdu&#8250;&#8250; diye haber verdiler,

21 אֶת־ עוֹן בְּכֹרֹ וְאֶת־ בּוֹז אָחִיו וְאֶת־ קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם:  
 Aram'in babasını Kemuel'i ve- kardeşini Buz'u ve- ilk-doğanını Uz'u -i-  
[H0758](#) [H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

o&#287;lu &#219;s, karde&#351;i B&#251;z, Kemuel -Aram&#305;n babas&#305;-

22 וְאֶת־ כֶּסֶד וְאֶת־ חָזוּ וְאֶת־ פִּלְדָּשׁ וְאֶת־ יִדְלָף וְאֶת־ בְּתוּאֵל:  
 Betuel'i ve- Yidlaf'i ve- Pildaş'ı ve- Hazo'yu ve- Kesed'i Ve-  
[H0853](#) [H3044](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H3777](#) [H0853](#)

Keset, Hazo, Pilda&#351;, Yidlaf, Betuel.&#8250;&#8250;

23 וּבְתוּאֵל וְאֶת־ רִבְקָה וְאֶת־ שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחֹר אָחִי  
 kardeşi Nahor'a Milka doğurdu bunlar Sekiz Rivka'yı -i- doğurdu Ve-Betuel  
[H0251](#) [H5152](#) [H4435](#) [H3205](#) [H0428](#) [H8083](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3205](#)

אֶבְרָהִם:  
 İbrahim'in  
[H0085](#)

Betuel Rebekan&#305;n babas&#305; oldu. Bu sekiz &#231;ocu&#287;u &#304;brahimin karde&#351;i Nahora Milka do&#287;urdu.

24 וּפְרִילָגֶשׁוּ וּשְׁמָה רְאוּמָה וְתֹלַד וְגַם־ הוּא אֶת־ טֵבַח וְאֶת־ גָּחַם וְאֶת־  
 ve- Gaham'ı ve- Tevah'ı -i- o ayrıca- ve-doğurdu Reuma ve-adı Ve-cariyesi  
[H0853](#) [H1514](#) [H0853](#) [H2875](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3205](#) [H7208](#) [H8034](#) [H6370](#)

תַּחַשׁ וְאֶת־ מַעֲכָה:  
 Maaka'yı ve- Tahaş'ı  
[H4601](#) [H0853](#) [H8477](#)

Reuma ad&#305;ndaki cariyesi de Nahor'a Tevah, Gaham, Taha&#351; ve Maaka'y&#305; do&#287;urdu.